



НАУКА, ТЕХНОЛОГИИ  
И ИНФОРМАЦИЯ  
В БИБЛИОТЕКАХ

---

**LIBWAY**

Сайт «Русский Аристотель»:  
научный портал русских переводов и  
исследований Аристотеля

Егорова Оксана Сергеевна

младший научный сотрудник  
Института философии и права СО РАН

Новосибирск 2026

LIBWAY

2026



## РУССКИЙ АРИСТОТЕЛЬ

Переводы Научное изучение Интеллектуальная литература Личность Аристотеля Перипатетики Рецензии Авторы Библиография О проекте

Научный портал русских переводов и исследований Аристотеля.

Архив текстов, история русской рецепции, издания, редкие публикации до середины XX века

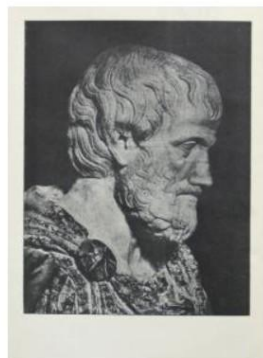
Единая сводная база **текстов** отечественных авторов XIX – начала XX вв., посвящённых Аристотелю и перипатетической традиции в целом.

**Интернет-адрес:**

<https://aristoteles.philosophy.nsc.ru/>



# Переводы на русский язык



Каталог русских переводов Аристотеля – от дореволюционных изданий до корпуса 1976–1984 гг. включительно.

В данном разделе представлены переводы на русский язык работ Аристотеля (а также отдельных разделов из них), вышедшие во второй половине XVIII – XX вв. Структура раздела соответствует “Корпусу Аристотеля”, куда по традиции включают труды, излагающие учение Аристотеля:

- Принадлежащие самому Аристотелю,
- Сочинения, принадлежность которых Аристотелю в настоящее время считается сомнительной (помечены знаком \*),
- Сочинения, по общему признанию исследователей не принадлежащие Аристотелю (помечены знаком \*\*).

Логика (Органон) ▾

Естественнонаучные сочинения ▾

Метафизика ▴

Метафизика / Μετὰ τὰ φυσικά / Metaphysica (980a21-1093b29) (переводов: 8) ▴

[Метафизика / Μετὰ τὰ φυσικά / Metaphysica \(980a21-1093b29\)](#)

Браш М. Классики философии: От древнейших греч. мыслителей до настоящего времени: Общепонят. ист. излож. их мировоззрений с выдержками из подлин. соч.: (1907) ▾

Воден А. М. (пер.). «Метафизика». Книга XII (1924) ▾

Касторский М. И. (пер.) Метафизика ▾

Полетика Г. А. (пер.) Описание человеческих нравов, из Аристотелевой риторики // Ежемесячные сочинения, к пользе и увеселению служащие. Ноябрь, 1757. С. 431–445.

Перевод 12–17 глав II книги "Риторики", осуществленный Г. А. Полетикой.

Перевод сочинения Аристотеля: [Риторика / Ῥητορικὴ τέχνη / Ars rhetorica \(1354a1-1420a8\)](#).

Переводчик(и): [Григорий Андреевич Полетика](#) .

Ссылки: [Полетика Г. А. Описание человеческих нравов, из Аристотелевой риторики // Ежеме...](#)

ЕЖЕМЪСЯЧНЫЯ  
СОЧИНЕНІЯ

къ пользѣ и увеселенію  
служащія.

Юль , 1757 года.



ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ  
при Императорской Академіи Наукъ



В разделе представлены *научные работы* русских авторов второй половины XVIII — начала XX вв., в которых исследуются различные аспекты наследия Аристотеля.

В разделе "*Аристотелеведение*" приведены работы советских и современных исследователей, посвященные Аристотелю.



## По Корпусу сочинений Аристотеля

### Логика (Органон)

*Бобров Е. А.* Историческое введение в логику (1913)

*Бобров Е. А.* Логика Аристотеля. Исторический и критический этюд (1905)

*Бобров Е. А.* Логика Аристотеля. Исторический и критический этюд (1906)

*Зеленогорский Ф. А.* Логика Аристотеля и общее заключение о методе древних (1877)

*Дейфелд П. Э.* К Аристотелю. Analit. prim. II. 23. p. 68, b. 15–29 (1892)





В разделе представлены публикации\* русских авторов второй половины XVIII – начала XX вв., содержащие:

- *структурированные биографии* Аристотеля,
- *иллюстративный материал*,
- *отдельные факты из биографии* философа.

В разделе "Аристотелеведение" приведены работы советских и современных исследователей, обращавшихся к биографии Аристотеля.

\*в разделе (в скобках) указаны годы выхода *первого издания* работ.



267).



Биография

Изображения Аристотеля

Отдельные биографические факты

Аристотелеведение

## ΘΕΟΦΡΑΣΤΉ.

Аванъ Геллійъ рассказываетъ, что ученики Аристотеля, когда онъ состарился и ослабѣлъ, просили его назначить себѣ преемника въ управленіи лицеемъ и что учитель прибѣгъ къ слѣдующей хитрости, которая согласуется съ обычаями древнихъ философовъ. Выборъ могъ пасть, или на Менедема Родосскаго или на Теофраста Лесбоскаго. Чтобы не задѣть прямо самолюбія того, кого придется устранить отъ избранія Аристотель поступилъ слѣдующимъ образомъ. Онъ попросилъ, чтобы ему дали хорошихъ винъ для укрѣпленія ослабѣвшаго желудка; между прочимъ онъ упомянулъ о родосскомъ и лесбоскомъ. Сперва ему принесли родосскаго. Онъ попробовалъ его. Затѣмъ, отвѣдая лес-

боскаго:

восходны, но по моему лесбоское лучше.“

ники поняли, что учитель, не желая обижать ничего прибѣгнувъ къ этой хитрости, чтобы назначить никому Теофраста Лесбоскаго, которому тогда было 17 лѣтъ.

Онъ, или *Тиртима*, какъ его назвали при рожденіи, Ерезѣ, одномъ изъ главныхъ городовъ на Лесбосѣ; рожденія съ точностью не извѣстны. Одни говорятъ, явилъ во второмъ году 102-й олимпиады (371 до р. X.); 1-й олимпиадѣ (392 до р. X.)



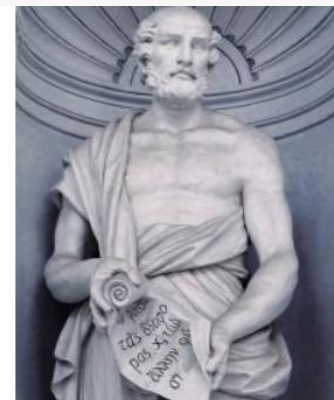
# Перипатетики

В разделе представлены работы русских авторов второй половины XVIII — начала XX вв. об учениках и последователях Аристотеля:

- переводы на русский язык,
- научные работы,

а также труды, содержащие

- отсылки к перипатетикам и
- их биографии.



Переводы

Научное изучение

Интеллектуальная литература

Личности перипатетиков

Теофраст

Аристоксен из Тарента

Дикеарх из Мессины

Каллисфен

Прочие перипатетики

В разделе представлены *рецензии*

- на переводы трудов Аристотеля и перипатетиков,
- работы отечественных и зарубежных авторов (напрямую посвященные перипатетическому наследию, и те, для содержания которых обращение к Аристотелю и его последователям имеет немаловажное значение),

и *книжные обзоры*.



## Рецензии на переводы

## Прочие рецензии и обзоры

А. Ш. [Рец. на кн.:] [Дарест] La science du droit en Grece. Plato, Aristotele, Theophraste, par Rodolphe Dareste. Paris, 1893 (1893)

Бузескул В. П. [Рец. на кн.:] Гершензон М. «Афинская Полития» Аристотеля и жизнеописания Плутарха. Исследование. М., 1895 (1895)

Бузескул В. П. [Рец. на кн.:] Исследования по греческой истории. I. Маклаков В. Избрание жребием в афинском государстве. II. Гершензон М. Аристотель и Эфор. М., 1894 (1894)

В. В. С. Н. Breitinger Les unites d Aristote avant le Cid de Corneille (Geneve. 2 ed. 1895) (1895)



Биографии переводчиков, авторов и исследователей, обращавшихся к Аристотелю, чьи работы представлены на Сайте.

Фамилия:

Применить фильтр



Z.



А. Ш.



Сергей Сергеевич  
АВЕРИНЦЕВ  
1937 – 2004



Юлий Исаевич АЙХЕНВАЛЬД  
1872 – 1928



Иван Осипович АЛДАДАНОВ  
Род. в 1802 (1803?)



## Владислав Петрович Бузескул



1858 – 1931

Российский и советский историк-античник, историограф российского антиковедения. Педагог. Доктор исторических наук (1895), профессор (1890), академик АН СССР (1922), академик ВУАН (1925). Профессор Харьковского университета (1885–1924). Крупнейший российский специалист по истории античной демократии. Основные научные работы учёного посвящены экономической и социальной истории Древней Греции, источниковедению и проблемам историографии.

### Книги и статьи

*Бузескул В. П.* Вопрос о новооткрытой «Αθηναίων πολιτεία» (1892-1893) ∨

*Бузескул В. П.* Новооткрытый трактат Аристотеля об афинской демократии (1891) ∨

*Бузескул В. П.* Фемистокл и Эфиальтова реформа ареопага (Заметка по поводу 25 главы «Афинской политики» Аристотеля) (1891) ∨

*Бузескул В. П.* О трактате Аристотеля в изд. Сандиса (сообщение) (1893) ∨

*Бузескул В. П.* Новое издание трактата Аристотеля об Афинской политике (по поводу соч.: Αριστοτελουξ «Αθηναίων πολιτεία». Aristotle's Constitutions of Athens. A revised text with an introduction, critical and explanatory notes, testimonia and induced by John Edvin Sandys. London 1893) (1893) ∧

[Бузескул В.П.](#) Новое издание трактата Аристотеля об Афинской политике (по поводу соч.: Αριστοτελουξ «Αθηναίων πολιτεία». Aristotle's Constitutions of Athens. A revised text with an introduction, critical and explanatory notes, testimonia and induced by John Edvin Sandys. London 1893) // Записки Императорского Харьковского университета. 1893. Кн. 2. От. крит. и библи., с. 13–19.

Рецензия: [Рецензии на переводы.](#)

Ссылки: [Бузескул В.П. Новое издание трактата Аристотеля об Афинской политике \(по поводу....](#)

 [Подробнее о тексте.](#)

*Бузескул В. П.* [Рец. на кн.:] Исследования по греческой истории. I. Маклаков В. Избрание жребием в афинском государстве. II. Гершензон М. Аристотель и Эфор. М., 1894 (1894) ∨



## Справочная информация о текстах и авторах

[Слепцов А.А.](#) «Характеристики» Теофраста и Ла-Брюйера // Мир Божий, 1894. №11, с. 16–35.

Научно-литературная статья А. А. Слепцова посвящена истории публикации и анализу сочинения французского моралиста и писателя XVII в. Ж. де Лабрюйера «Характеристики» Теофраста, переведенные с греческого, с характерами и нравами нашего века», она содержит раздел, непосредственно относящийся к Теофрасту. Работа Ж. де Лабрюйера прототипов для создания которой послужили «Характеры», включает перевод последних, а также авторские очерки, описывающие характеры и нравы людей его эпохи, которых пополнялось в каждом последующем издании. В связи с этим А. А. Слепцов приводит в статье биографическую справку о Теофрасте, общие сведения о «Характеристиках» и о содержательных особенностях трактата.

Также здесь содержится **перевод** главы VIII «Вестовщичество» (вероятно, с французского языка).

Перевод перипатетиков: [Теофраст](#).

Переводчик(и): [Александр Александрович Слепцов](#).

Ссылки: [Слепцов А.А. «Характеристики» Теофраста и Ла-Брюйера // Мир Божий, 1894. №11,....](#)

[Переводы](#) [Научное изучение](#) [Интеллектуальная литература](#) [Личность Аристотеля](#) [Перипатетики](#) [Рецензии](#) [Авторы](#) [Библиография](#) [О проекте](#)

## Юлий Исаевич Айхенвальд



1872 – 1928

Русский литературный критик, пользовавшийся большой популярностью и влиянием в период предреволюционного расцвета русского модернизма. С 1895 года преподавал русскую литературу в московской гимназии, затем на Высших женских курсах, на Педагогических курсах Общества воспитательниц и учительниц, на женских курсах В. А. Полторацкой. В 1912–1917 годах был профессором народного университета им. А. Л. Шанявского по кафедре русской словесности. Состоял учёным секретарём Московского психологического общества и секретарём редакции журнала «Вопросы философии и психологии». Опубликовал ряд философских работ. Перевёл все основные сочинения Шопенгауэра.

Биографическая справка:

[Коган П. Айхенвальд Юлий Исаевич // Литературная энциклопедия](#)

### Книги и статьи

[Айхенвальд Ю. И. Аристотель // Энциклопедический словарь \(1910\)](#)



## По рубрикам

Об Аристотеле

Аристотелеведение

Вольф М. Н. Критериальные условия дискурса о рецепции Аристотеля в русской культуре (2024)

Вольф М. Н. Место Аристотеля в «Программах домашнего чтения» российского движения по распространению университетского образования (1894-1914) (2025)

Вольф М. Н. Русский Платон vs русский Аристотель: режимы культурной

Егорова О. С. Аристотель на страницах русской научной периодики (XIX

Егорова О. С. История переводов Аристотеля на русский язык (2-я полов

Егорова О. С., Орлов Е. В. Перечень русских переводов сочинений Арис

Егорочкин М. В. «Афинская полития» Аристотеля в России (1891–1937 гг

Зубов В. П. Аристотель. Человек. Наука. Судьба наследия. (1963)

еводах сочинений Аристотеля (1958)

урнал Министерства народного просвещения как попу

Е. В. Перечень переводов Аристотеля на русский язык

офский язык Аристотеля: монография (2011)

Aristotelicum (1999)

ристотель (1987)



## Библиография

### Библиографический перечень работ русских авторов второй половины XVIII - начала XX вв., представленных на сайте.

#### А

- Айхенвальд Ю. И. Аристотель // Энциклопедический словарь. Том третий. Анафилаксия – Археологический общества. Изд. седьмое. М.: Т-во «Бр. А. и И. Гранат и К», 1910. С. 436–443.
- Алексеев П. А. Аристотель // Церковный словарь. Часть первая. А–Д. СПб.: Типография Ивана Глазунова, 1817. С. 31.
- Алексеев П. А. Аристотель // Церковный словарь. Часть первая. А–Е. М.: Синодальная типография, 1815. С. 41.
- Аристотель // Большая энциклопедия. Том второй. Арбуа де Жюбанвиль – Беллингсгаузен. СПб.: Книгоиздательское товарищество «Просвещение», 1900. С. 44–50.
- Аристотель // Иллюстрированная газета. 1866. № 33. 25 августа. С. 117, 120, 122.
- Аристотель // Иллюстрированная газета. 1866. № 34. 1 сентября. С. 135, 138–139.
- Аристотель // Малый энциклопедический словарь. Т. I. Вып. 1: А–Гальванотропизм. Изд. II, перераб. СПб.: Брокгауз-Ефрон, 1907. С. 215–216.
- Аристотель // Настольный словарь для справок по всем отраслям знания (справочный энциклопедический лексикон). / Под ред. Ф. Толля. СПб.: Типография и литография И. А. Горчакова, 1863. Вып. 1. А–БАШ. С. 151.
- Аристотель // Настольный энциклопедический словарь. Том I. А – БОТНИЧЕСКИЙ ЗАЛИВ. Изд. четвёртое. М.: типография Общества распространения полезных книг, 1900. С. 267–268.
- Аристотель // Настольный энциклопедический словарь. Том I. А – БОТНИЧЕСКИЙ ЗАЛИВ. М.: типография П. М. Мартынова и К., 1891. С. 267–268.
- Аристотель // Русский энциклопедический словарь / Сост. И. Н. Березин. Том II. А. СПб.: тип. тов-ва «Общественная польза», 1874. С. 197–200.
- Аристотель // Справочный энциклопедический словарь. Том первый. А–Аф. СПб.: типография К. Крайя, 1847. С. 414.



Младший научный сотрудник  
Института философии и права СО РАН  
(г. Новосибирск)

## **Егорова Оксана Сергеевна**

[oksana12egorova@gmail.com](mailto:oksana12egorova@gmail.com)

<https://www.philosophy.nsc.ru/egorova>